

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyprowadzili do nas, jako że była nad nami dobrotliwa ręka naszego Boga, męża rozumnego z synów Machliego, syna Lewiego,* syna Izraela, i** Szerebiasza*** i jego synów, i jego braci (w liczbie) osiemnastu, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ponieważ Bóg roztaczał nad nami swoją opiekę, przyprowadzili do nas Szerabiasza, rozumnego człowieka, należącego do synów Machliego, który był synem Lewiego, a ten synem Izraela, jego synów oraz braci w liczbie osiemnastu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ponieważ łaskawa ręka naszego Boga była nad nami, przyprowadzili do nas, człowieka rozumnego spośród synów Machliego, syna Lewiego, syna Izraela, oraz Szerebiasza wraz z jego synami i braćmi — razem osiemnaście <i>osób</i> ;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przywiedli nam według ręki Boga naszego łaskawej nad nami, męża nauczzonego z synów Maheli, syna Lewiego, syna Izraelowego, i Serebijasza, i synów jego, i braci jego ośmnaście;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przywiedli nam, przez rękę Boga naszego dobrą nad nami, męża nauczzonego z synów Moholi, syna Lewi, syna Izrael, i Sarabiasza, i syny jego, i braciej jego, ośmnaście;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ponieważ łaskawa ręka Boga naszego była nad nami, przyprowadzili nam męża mądrego spośród synów Machliego, syna Lewiego, syna Izraela, mianowicie Szerebiasza wraz z synami jego i braćmi: osiemnaście osób;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przywiedli do nas, jako że była nad nami dobrotliwa ręka naszego Boga, męża rozumnego z synów Machliego, syna Lewiego, syna Izraela, Szerebiasza wraz z jego synami i braćmi w liczbie osiemnastu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ była nad nami dobra ręka naszego Boga, przyprowadzili nam zdolnego człowieka spośród synów Machliego, potomka Lewiego, potomka Izraela. Był to Szerebiasz, a z nim osiemnastu jego synów i braci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Towarzyszyła nam łaskawa opieka naszego Boga, gdyż przysłali nam mądrego człowieka z rodu Machliego, syna Lewiego, syna Izraela, a mianowicie Szerebiasza z jego synami i braćmi w liczbie osiemnastu osób.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ dobrotliwa ręka naszego Boga czuwała nad nami, przyprowadzili nam oni pewnego mądrego męża spośród synów Machliego, syna Lewiego, syna Izraela, mianowicie Szerebję wraz z jego synami i braćmi - razem osiemnastu mężów;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	I прийшли до нас, оскільки добра рука нашого Бога на

¹⁾ <x>40 3:33</x>

²⁾ Lub: to znaczy, spójnik waw w sensie wyjaśniającym.

³⁾ Szerebiasza : wg G: najpierw przyszedli (jego synowie i bracia), καὶ ἀρχὴν ἤλθοσαν.

		Рафаїла Турконяка	нас, чоловік розумний з синів Моолія, сина Левія, сина Ізраїля. І на початок прийшли його сини і його брати - вісімнадцять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem przyprowadzili nam osiemnastu, według łaskawej nad nami ręki Boga: Uczzonego męża z synów Machli, syna Lewiego, syna Izraela, oraz Szerebiasza, i jego synów, i braci;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stosownie więc do spoczywającej nad nami dobrotliwej ręki naszego Boga przyprowadzili do nas męża roztropnego spośród synów Machliego, wnuka Lewiego, syna Izraela, mianowicie Szerebiasza i jego synów oraz jego braci, osiemnastu,